

※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាក្នុង នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

ធ្វើវិសោធនកម្មឆ្នាំ 2020 . 10. 13.>

លិខិតរាយការណ៍ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ (សម្រាប់ជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេស)

(ទំព័រមុខ

접수 번호 លេខដាក់ពាក្យ		신고일 កាលបរិច្ឆេទរាយការណ៍	등록기준지 통보 សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីអាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី	
		년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ	(인) (ត្រា)	
세대주 정보 ព័ត៌មាន មេគ្រួសារ	성명 ឈ្មោះ (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ		연락처 លេខទូរស័ព្ទ
	주소 អាសយដ្ឋាន			

* អ្នកត្រូវការណ៍ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ

세대주와의 관계 ទំនាក់ទំនងជាមួយមេគ្រួសារ	성명 (한자) ឈ្មោះ : (ហាន់ ចា)	성별 ភេទ	주민등록번호(생년월일) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ(ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)	등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី	국내거소 신고번호 លេខរាយការណ៍ទីលំនៅ ក្នុងស្រុក	영주 국가 (지역) ប្រទេសរស់នៅ អចិន្ត្រៃយ៍ (តំបន់)	체류 자격 ទិដ្ឋការនៃការរស់នៅ
기타 ផ្សេងៗ							

ខ្ញុំធ្វើការរាយការណ៍ ចុះបញ្ជីរស់នៅ ដោយអនុលោមតាម「ច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ」 មាត្រា 6(1) និងមាត្រា 10-2 (1) និងមាត្រា 14 (2) នៃអនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ដូចគ្នា។

၂၄
 ၂၅
 ၂၆

※ ប្រសិនបើមេត្រសារ និងអ្នករាយការណ៍ជាមនុស្សតែមួយ សម្រាប់ពេញក្នុងប្រអប់ 'អ្នករាយការណ៍'។

អ្នករាយការណ៍ 申告人	ឈ្មោះ 姓名	(ស៊ើបអង្កេត ឬ មិន) (서명 또는 인)	លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ 주민등록번호
	ទីស្នាក់នៅ 연락처 連絡先		

읍·면·동장 및 출장소장 귀하

주요사항: 외국인등록법 제11조제2항 단서 및 같은 법 시행령 제19조제1항에 따라 재외국민 주민등록신고를
위 신고인에게 위임합니다.

귀하에게 위임하는 사항(재외국민 본인)
귀하에게 위임받은 사람(신고인)과의 관계
귀하에게 위임하는 사람(재외국민 본인)의
주민등록번호(주민등록번호)

년 월 일
월 일 일

(서명 또는 인)
(인)

첨부 서류
별첨

- 재외국민임을 확인할 수 있는 서류(재외국민등록부 등본 또는 해외이주신고 확인서 사본)
- 별첨
- 주민등록신고 대상자의 출입국에 관한 사실증명 자료
- 별첨

주민등록신고 확인서

주민등록신고 확인서

- * 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.
- * 재외국민임을 확인할 수 있는 서류(재외국민등록부 등본 또는 해외이주신고 확인서 사본)

접수 번호	신고일
별첨	별첨
신고인	세대주
주민등록번호	별첨
성명	별첨
주소	별첨
주민등록번호	별첨

위와 같이 주민등록신고서를 접수하였습니다.

귀하에게 위임하는 사항(재외국민 본인)

년 월 일
월 일 일

읍·면·동장 및 출장소장
귀하에게 위임하는 사람(신고인)과의 관계
귀하에게 위임하는 사람(재외국민 본인)의
주민등록번호(주민등록번호)

210mm×297mm[백상지(150g/㎡)]

行政情報 公同利用 同意書
លិខិតអនុញ្ញាតប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរដ្ឋបាលរួម

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 관할 행정청이 재
외국민임을 확인할 수 있는 서류를 확인하거나 출입국에 관한 사실증명 자료를 확인하는 것에 동의합니다.

ខ្ញុំយល់ព្រមអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីទទួលបន្ទុកពិនិត្យឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ថាជាជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេស ឬ ឯកសារបញ្ជាក់ការចេញចូលស្រុក
ដើម្បីធ្វើកិច្ចការខាងលើតាមរយៈការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល ដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអេឡិចត្រូនិក」 មាត្រា 36(1)។

* 동의하지 않는 경우에는 신청인 또는 위임받은 사람이 직접 주민등록신고 대상자의 재외국민임을 확인할 수 있는 서류 또는
출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.

* ប្រសិនបើអ្នកមិនយល់ព្រមទេ អ្នកដាក់ពាក្យ ឬ អ្នកទទួលបានការផ្ទេរសិទ្ធិត្រូវដាក់ឯកសារដែលបញ្ជាក់ថាខ្លួនជាជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេស
ដែលមានសិទ្ធិដាក់ពាក្យចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ ឬ ឯកសារបញ្ជាក់ការចេញចូលស្រុកដោយខ្លួនឯង។

신청인(재외국민 본인)

អ្នកដាក់ពាក្យ(ជនជាតិកូរ៉េរស់
នៅបរទេស)

(서명 또는 인)

(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

유의사항
កំណត់ណ៍

1. 신고인은 '신고인' 의 '성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보' 의 '성명' 칸에 세대
주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.

1. នៅក្នុងប្រអប់ 'ឈ្មោះ' នៃ 'អ្នករាយការណ៍' អ្នកអាចចុះហត្ថលេខាជាភាសាកូរ៉េ ជំនួសឱ្យបោះត្រាបាន ហើយនៅក្នុងប្រអប់

'ឈ្មោះនៃព័ត៌មានមេគ្រួសារ' អ្នកត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ (ហត្ថលេខា ឬត្រារបស់មេគ្រួសារ) ពីមេគ្រួសារ។

2. '주민등록번호(생년월일)' 칸에는 주민등록번호가 있는 사람은 주민등록번호를 적고, 주민등록번호가 없는 사람은 '생년월
일' 을 반드시 작성해야 합니다.

2. នៅក្នុងប្រអប់ 'លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)' បើសិនជាអ្នកមានលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ សូមសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
បើសិនជាអ្នកមិនមានលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ សូមសរសេរ 'ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត'។

3. 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소 신고번호를 반드시 작성해야 합니다.

3. ប្រសិនបើអ្នករាយការណ៍អំពីទីលំនៅក្នុងស្រុក ចុះបញ្ជីអ្នកស្នាក់ នោះត្រូវបំពេញលេខរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក។

4. '영주 국가' 칸에는 영주하고 있는 국가명과 함께 () 안에 지역의 명칭을 작성해야 합니다.

4. នៅក្នុងប្រអប់ 'ប្រទេសរស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍' អ្នកត្រូវតែសរសេរឈ្មោះតំបន់នៅក្នុង () ជាមួយនឹងឈ្មោះប្រទេសដែលអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍។

5. '체류 자격' 칸에는 영주, 가족체류, 유학, 취업, 투자, 상용(상사원), 공무, 기타(자세한 내용) 중에서 주된 사유 하나를
적습니다.

5. នៅក្នុងប្រអប់ 'ទិដ្ឋភាពនៃការរស់នៅ' សូមសរសេរ មូលហេតុចម្បងមួយ ពីក្នុងចំណោមខ្លឹមសារដូចជា រស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍
ស្នាក់នៅជាលក្ខណៈគ្រួសារ ការសិក្សា ការងារ ការវិនិយោគ ពាណិជ្ជកម្ម (និយោជិត) កិច្ចការរដ្ឋ ឬផ្សេងទៀត (ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែម)។

6. '기타' 칸에는 합숙하는 곳에 주민등록을 할 때에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계
등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.

6. នៅក្នុងប្រអប់ 'ផ្សេងៗ' ត្រូវសរសេរមូលហេតុដែល មិនមានចុះបញ្ជីអ្នកទទួលបន្ទុកក្នុងទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ឬ
មិនបានចែងពីទំនាក់ទំនងគ្រួសារច្បាស់លាស់ នោះពេលចុះបញ្ជីនៅកន្លែងស្នាក់នៅរួមគ្នា

7. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민
등록증이 발급됩니다.

7. ប្រសិនបើអ្នកដែលមានអាយុលើស17 ឆ្នាំ ធ្វើការចុះបញ្ជីថ្មី នោះកាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនឹងចេញឱ្យ
ក្រោយពេលផ្ទៀងផ្ទាត់កំណត់ត្រាទំនាក់ទំនងគ្រួសារ និងការស៊ើបអង្កេតអត្តសញ្ញាណរួចរាល់។

8. 가족관계 등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서' 를 받아 등록 절차를
밧아야 합니다.

8. ប្រសិនបើអ្នកដែលមិនមានការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ធ្វើការចុះបញ្ជីថ្មី អ្នកនោះត្រូវទទួល
'លិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ចុះបញ្ជីអ្នករស់នៅ' បន្ទាប់មក ត្រូវឆ្លងកាត់នីតិវិធីនៃការចុះបញ្ជី។

9. 가족관계 등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본 · 초본이 교부되지 않습니다.

9. ច្បាប់ចម្លង ឬ ច្បាប់ដើមនៃកាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណស្នាក់នៅ

នឹងមិនត្រូវបានចេញឱ្យអ្នកដែលមិនមានការបញ្ជាក់ពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារឡើយ។

10. 재외국민 본인의 위임을 받아 신고하는 재외국민 본인의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는
'위임장' 칸에 재외국민 본인의 위임을 받고, 재외국민 본인의 주민등록증 · 여권 등 신분증명서를 제시해야 하며,
재외국민 본인의 출입국에 관한 사실증명 자료를 함께 제출해야 합니다(위임장을 거짓으로 작성하면 「형법」에 따라 처
벌을 받게 됩니다). 재외국민 본인이 신고하는 경우에도 출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.

10. ប្តី ឬ ប្រពន្ធ ខ្សែស្រឡាយសាមីខ្លួន ខ្សែស្រឡាយរបស់ប្តីឬប្រពន្ធ ប្តីឬប្រពន្ធរបស់ខ្សែស្រឡាយ របស់ជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេស

ដែលទទួលសិទ្ធិរាយការណ៍ពីសាមីខ្លួន ត្រូវបង្ហាញលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណដូចជា កាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬ

លិខិតឆ្លងដែនរបស់សាមីខ្លួនដែលជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេស ដែលទទួលបានការផ្ទេរសិទ្ធិ នៅក្នុង ប្រអប់ 'លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ'

ហើយត្រូវដាក់ឯកសារបញ្ជាក់ការចេញចូលស្រុកមកជាមួយផង(ប្រសិនបើអ្នកបំពេញលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិក្លែងក្លាយ អ្នកនឹងត្រូវទទួលទោសតាម
「ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ」)។

ទោះបីជាជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេសជាអ្នករាយការណ៍ដោយផ្ទាល់ក៏ដោយ ក៏អ្នកត្រូវតែដាក់លិខិតបញ្ជាក់ការចេញចូលស្រុកដែរ។

-
11. 주민등록신고를 한 재외국민이 국외에 30일 이상 거주목적으로 출국할 때에는 현 거주지 관할 시·군·구청장에게 미리 신고하여야 합니다(「주민등록법」 제19조제2항).
 11. នៅពេលដែលជនជាតិកូរ៉េរស់នៅបរទេសដែលបានចុះបញ្ជីជាអ្នកស្នាក់ ត្រូវចាកចេញពីប្រទេសក្នុងគោលបំណងទៅរស់នៅបរទេសលើសពី 30 ថ្ងៃ នោះត្រូវរក្សាការណ៍ជាមុនទៅអភិបាលក្រុង អភិបាលស្រុក អភិបាលខ័ណ្ឌដែលមានសមត្ថកិច្ចក្នុងទីលំនៅបច្ចុប្បន្ន (「ច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ」 មាត្រា 19 (2))។
 12. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
 12. ទាក់ទងនឹងខ្លឹមសារនៃការរាយការណ៍ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ នឹងត្រូវធ្វើការបញ្ជាក់ពេលក្រោយដោយ មេតូមិនៅពេលក្រោយ ហើយប្រសិនបើការរាយការណ៍មិនពិតប្រាកដ នោះអ្នកនឹងត្រូវជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 3 ឆ្នាំ ឬបង់ប្រាក់ពិន័យ រហូតដល់ 30 លានរៀល។ (「ច្បាប់ស្តីពីការចុះបញ្ជីអ្នកស្នាក់នៅ」 មាត្រា 37)។